



4/9/09

R. č. 12871/09-I/8

## „ZMLUVA O POSKYTNUTÍ SLUŽBY“

v zmysle ustanovení § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v platnom znení

### Zmluvné strany:

#### Poskytovateľ:

Názov: **Európske vzdelávacie centrum n. o.**  
Sídlo: **Slnecná 26, 974 04 Banská Bystrica**  
zastúpené štatutárnym zástupcom: **Ing. Miroslav Miškovic**  
Osoba zodpovedná za riešenie úlohy: **Ing. Miroslav Miškovic**  
Bankové spojenie: **Tatra banka a.s.**  
Číslo účtu: **[REDACTED]**  
IČO: **31908390**  
(ďalej len „poskytovateľ“)

a

#### Objednávateľ:

Názov: **Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR**  
Sídlo: **Špitálska 4-6, 816 43 Bratislava**  
zastúpené: **Ing. Vladislav Borík, PhD., vedúci služobného úradu**  
IČO: **00681156**  
Bankové spojenie: **Štátna pokladnica Bratislava**  
(ďalej len „objednávateľ“): **7000106819/8180**

sa dohodli na uzavretí tejto zmluvy o poskytnutí služby (ďalej len „zmluva“):

### Čl. I Predmet zmluvy

1. 1 Predmetom zmluvy je záväzok poskytovateľa vypracovať pre objednávateľa
  - a) obsahovú náplň školení (tri školenia po tri dni) a príprava školiacich materiálov,
  - b) organizačno-technické zabezpečenie školení (najmä prenájom prezentačnej techniky a konferenčných priestorov a zabezpečenie ubytovania, stravovania, príp. dopravy pre účastníkov, pričom ubytovanie, stravovanie a dopravu pre účastníkov hradí objednávateľ),
  - c) zabezpečenie lektorovania školení interaktívnym spôsobom a následné vyhodnotenie školení

v problematike uplatňovania rovnosti príležitostí a rodovej rovnosti v štrukturálnych fondoch pre zamestnancov a zamestnankyne zapojených do implementácie štrukturálnych fondov (riadiacich orgánov, sprostredkovateľských orgánov riadiacich orgánov, VÚC) v rámci zabezpečenia efektívnej implementácie horizontálnej priority rovnosť príležitostí (ďalej len „HP RP“) v rámci projektu *Zabezpečenie hodnotenia a implementácie horizontálnej priority rovnosť príležitostí v ŠF a KF v programovom období 2007 – 2013*, č. ITMS 22210220001.

- 1.2. Predmet zmluvy poskytovateľ vykoná podľa špecifikácie uvedenej v čl. II zmluvy, v čase, v mieste plnenia a za podmienok, stanovených v tejto zmluve .

1.3. Predmetom zmluvy je aj záväzok objednávateľa zaplatiť poskytovateľovi zmluvne dohodnutú cenu podľa čl. VI zmluvy.

## Čl. II

### Špecifikácia a spôsob plnenia predmetu zmluvy

2.1 Predmet zmluvy, ktorým sú vypracovanie a realizácia poradenských školení (ďalej len "školenia") uvedené v článku I bod 1.1 zmluvy je špecifikovaný takto:

2.1.1 Školenia uvedené v článku I bod 1.1 zmluvy budú obsahovať spracované tieto *hlavné témy školenia*:

- Rovnosť príležitostí vo všeobecnosti
- Riešenie problému diskriminácie
- Rodová rovnosť
- Rovnosť príležitostí zdravotne postihnutých
- Veková rovnosť a iné znevýhodnenia
- Implementácia rovnosti príležitostí v štrukturálnych fondoch

2.1.2 Hlavné témy budú ďalej *členené s cieľom*:

- ✓ objasniť základnú terminológiu rovnosti príležitostí,
- ✓ predstaviť európsky a slovenský historický a právny kontext rovnosti príležitostí,
- ✓ stručná analýza východiskovej situácie na Slovensku,
- ✓ príklady dobrej praxe projektov štrukturálnych fondov,
- ✓ prezentovať ciele horizontálnej priority rovnosť príležitostí pre jednotlivé operačné programy a sledovanie príspevku k cieľom horizontálnej priority rovnosť príležitostí prostredníctvom vhodne zvolených merateľných ukazovateľov,
- ✓ priblížiť metodické postupy efektívnej implementácie operačných programov z hľadiska uplatňovania rovnosti príležitostí v etapách monitorovania, hodnotenia, informovania atď..

2.2 Rozsah školení uvedených v článku I bod 1.1 zmluvy sú tri tréningové dni na jedno školenie. Celkový počet školení je tri. Jeden tréningový deň má dĺžku osem hodín. Jedna tréningová hodina trvá 60 minút.

2.3 Výstupom plnenia predmetu zmluvy je:

- a) organizačno-technické zabezpečenie školení (vypracovanie harmonogramu, prieskum trhu, prenájom prezentačnej techniky a konferenčných priestorov a zabezpečenie ubytovania, stravovania, príp. dopravy pre účastníkov,)
- b) zabezpečenie lektorov a lektoriek pre interaktívne prezentácie tém v požadovanom obsahu a rozsahu podľa článku II bod 2.1 a 2.2 zmluvy so zahraničnou účasťou lektora/lektorky
  - lektori a lektorky musia preukázať kvalifikáciu, odborné skúsenosti v prezentovanej oblasti a skúsenosti s lektorovaním,
  - lektor/lektorka zo zahraničia prispeje na školení minimálne dvomi interaktívnymi prezentáciami
- c) vypracovanie obsahovej náplne školení v tlačenej a elektronickej forme:
  - popis obsahovej náplne školení na tri dni s presne uvedenými témami a popisom ich obsahu s uvedením použitých zdrojov, zoznam lektorov, ktorí témy prednášajú,
- d) vzdelávanie a lektorovanie cieľovej skupiny:
  - pre tri školenia po tri dni,
  - jeden školiaci deň má dĺžku osem hodín,

- jedno školenie absolvuje minimálne 13 účastníkov a účastníčok (zabezpečenie vyplnenia prezenčnej listiny účastníkmi a účastníčkami za každý deň zvlášť po dva originály),
  - poskytnutie prezentácii a ostatných školiacich materiálov v tlačenej forme pre všetkých účastníkov a účastníčky školenia a pre zadávateľskú organizáciu aj v elektronickej podobe (úvodná strana s logom bude farebná, školiace materiály môžu byť čiernobiele, prípadné grafy a obrázky budú v prípade potreby lepšieho pochopenia farebné),
- e) vyhodnotenie/vypracovanie analýzy spätnej väzby zo strany účastníkov školení (dotazník a stručná správa).

### Čl. III

#### Čas, miesto, spôsob a lehoty plnenia predmetu zmluvy

- 3.1 Poskytovateľ sa zaväzuje začať s vykonávaním a plnením predmetu zmluvy najneskôr do 5 dní od podpisu zmluvy.
- 3.2 Čas plnenia predmetu zmluvy stanovuje harmonogram.
- 3.3 Poskytovateľ predloží objednávateľovi návrh obsahovej náplne školení (tlačená verzia poštou v počte kusov 1 a elektronická verzia emailom) so zoznamom lektorov do 10 pracovných dní od podpísania zmluvy.
- 3.4 Objednávateľ predloží poskytovateľovi písomné stanovisko k návrhu obsahovej náplne školení do 5 pracovných dní od ich predloženia objednávateľovi.  
V tomto stanovisku objednávateľ:
- a) návrh obsahovej náplne školení a zoznamu lektorov schváli alebo
  - b) predloží k návrhu obsahovej náplne školení a zoznamu lektorov konkrétne pripomienky a termín ich zapracovania.
- 3.5. Poskytovateľ predloží objednávateľovi návrh harmonogramu konania školení, návrh miesta konania školení (prezentačnej techniky a konferenčných priestorov a zabezpečenie ubytovania, stravovania, príp. dopravy pre účastníkov,) a návrh pozvánky na školenia do 15 pracovných dní od podpísania zmluvy.
- 3.6. Objednávateľ predloží poskytovateľovi písomné stanovisko k návrhu harmonogramu konania školení a návrh miesta konania školení (prenájom prezentačnej techniky a konferenčných priestorov a zabezpečenie ubytovania, stravovania, príp. dopravy pre účastníkov,) do 5 pracovných dní od ich predloženia objednávateľovi.  
V tomto stanovisku objednávateľ:
- a) návrh harmonogramu konania školení, návrh miesta konania školení a návrh pozvánky schváli alebo
  - b) predloží k návrhu harmonogramu konania školení, návrh miesta konania školení a návrh pozvánky konkrétne pripomienky a termín ich zapracovania.
- 3.7 Poskytovateľ predloží objednávateľovi finálne verzie textov prezentácií a ďalších školiacich materiálov pre školenia v náležitej tlačenej podobe a v reprezentatívnej forme, ktoré sú predmetom zmluvy najneskôr 20 pracovných pred konaním prvého školenia.
- 3.8. Objednávateľ predloží poskytovateľovi písomné stanovisko k finálnym verziám textov prezentácií a ďalších školiacich materiálov pre školenia do 3 pracovných dní od ich predloženia objednávateľovi.  
V tomto stanovisku objednávateľ:
- a) finálne verzie textov prezentácií a ďalších školiacich materiálov schváli alebo

b) predloží k návrhu finálnych verzií textov prezentácií a ďalších školiacich materiálov konkrétne pripomienky a termín ich zapracovania.

- 3.9 Predloženie a prevzatie schválených finálnych verzií textov prezentácií spracovaných v rozsahu a za podmienok stanovených v tejto zmluve potvrdia oprávnení zástupcovia zmluvných strán podpísaním preberacieho protokolu. Poskytovateľ je povinný predložiť schválené finálne texty prezentácií a ostatné školiace materiály v počte kusov prihlásených účastníkov a pre koordinátora horizontálnej priority rovnosť príležitostí v počte kusov 15.
- 3.10 Poskytovateľ zabezpečí účasť a lektoring lektorov v záväzne dohodnutých termínoch a v záväzne dohodnutej obsahovej náplni. Objednávateľ si vyhradzuje právo zmeniť termíny školení a ich realizáciu požadovať po dohode s poskytovateľom v náhradných termínoch. Poskytovateľ vypracuje správu s hodnotením školení prostredníctvom dotazníka spokojnosti do 10 pracovných dní po skončení posledného školenia.
- 3.11 Poverenou zástupkyňou pre prevzatie celého predmetu zmluvy a podpísanie preberacieho protokolu zo strany objednávateľa je [REDAKOVANÉ] Poverená zástupkyňa je zodpovedná za písomné stanoviská k materiálom v jednotlivých fázach podľa harmonogramu. Povereným zástupcom na podpísanie preberacieho protokolu zo strany poskytovateľa je [REDAKOVANÉ]
- 3.12 Miestom plnenia predmetu zmluvy je sídlo poskytovateľa a lokality, v ktorých poskytovateľ zrealizuje predmet zmluvy vrátane školiacich priestorov, kde poskytovateľ zabezpečí vykonanie školenia.
- 3.13 Celý predmet zmluvy je poskytovateľ povinný splniť objednávateľovi v lehote najneskôr **do 120 pracovných dní od podpísania zmluvy**. V prípade uplatnenia pripomienok je lehota splnenia predmetu zmluvy posunutá v súlade so stanovenými lehotami podľa bodov 3.4b, 3.6b, 3.8b.
- 3.14 V prípade ak sa neuskutoční niektoré zo školení z dôvodu nenaplnenia kapacity, poskytovateľ je povinný zrealizovať školenie v náhradnom termíne dohodnutom s objednávateľom.

#### Čl. IV

##### Povinnosti a zodpovednosť poskytovateľa

- 4.1 Poskytovateľ je povinný plniť predmet zmluvy s odbornou starostlivosťou v zmysle podmienok dohodnutých v zmluve a zodpovedá za kvalitu ním poskytnutých služieb.
- 4.2 Poskytovateľ je povinný bezodkladne oboznamovať objednávateľa so všetkými novými skutočnosťami, o ktorých sa dozvie pri svojej činnosti, ktoré sú alebo môžu byť v priamom alebo nepriamom vzťahu k predmetu zmluvy.
- 4.3 Poskytovateľ je povinný bezodkladne oboznamovať objednávateľa o požiadavkách na súčinnosť potrebnú pre plnenie predmetu zmluvy, ak nie sú výslovne uvedené v tejto zmluve.
- 4.4 Poskytovateľ sa zaväzuje postupovať v zmysle harmonogramu, uvedenom v článku III tejto zmluvy.
- 4.5 Poskytovateľ je povinný odovzdať objednávateľovi dohodnutý predmet zmluvy, v dohodnutej lehote, v dohodnutom rozsahu a v dohodnutej kvalite.
- 4.6 Poskytovateľ sa zaväzuje, že umožní overenie na mieste, výkon auditu, resp. výkon inej kontroly v súvislosti s realizáciou predmetu zmluvy v rámci projektu financovaného cez štrukturálne fondy.

- 4.7 Poskytovateľ sa zaväzuje, že poskytne všetku potrebnú dokumentáciu, ktorá bude požadovaná v zmysle platných metodických pokynov zo strany riadiaceho orgánu Operačného programu Technická pomoc, Ministerstva výstavby a regionálneho rozvoja SR.
- 4.8 Poskytovateľ sa zaväzuje k vysporiadaniu všetkých autorských práv vrátane finančného vyrovnania, vzťahujúcich sa na prezentačné materiály a práv voči tretím osobám v súlade s všeobecne platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- 4.9 Ak sa poskytovateľ dostane do omeškania s plnením predmetu zmluvy v zmluvne stanovenej lehote plnenia, má objednávateľ právo na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% zo zmluvnej ceny za každý deň omeškania.
- 4.10 Poskytovateľ zabezpečí označenie prezentančných a školiacich materiálov v súlade s Manuálom pre publicitu Operačného programu Technická pomoc.
- 4.11 Poskytovateľ súhlasí s poskytnutím informácií týkajúcich sa tejto zmluvy tretím osobám, ktoré je objednávateľ povinný v zmysle zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) sprístupniť.

#### **Čl. V Povinnosti objednávateľa**

- 5.1 Objednávateľ je povinný počas trvania tejto zmluvy sprístupniť poskytovateľovi údaje, materiály, logo EÚ v náležitej forme v súlade s manuálom pre informovanie a publicitu a informácie potrebné pre plnenie predmetu zmluvy.
- 5.2 Objednávateľ určuje vecného koordinátora [REDAKOVANÉ] povereného koordináciou a organizačným zabezpečením stretnutí pracovníkov poskytovateľa s pracovníkmi objednávateľa a požadovaných zdrojov informácií pre účely naplnenia predmetu zmluvy, ktorý je zároveň poverený kontrolou priebehu naplňovania predmetu zmluvy.
- 5.3 Objednávateľ je povinný bezodkladne oboznamovať poskytovateľa so všetkými novými skutočnosťami, o ktorých sa dozvie alebo mal dozvedieť pri svojej činnosti a ktoré sú alebo môžu byť vo vzťahu k predmetu zmluvy.
- 5.4 Objednávateľ sa zaväzuje prevziať splnený predmet zmluvy, uvedený v článku II tejto zmluvy a postupovať v zmysle harmonogramu, uvedenom v článku III tejto zmluvy. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť dohodnutú cenu riadne a včas.

#### **Čl. VI Cena a platobné podmienky**

- 6.1 Objednávateľ sa zaväzuje, že zaplatí poskytovateľovi cenu za splnený predmet zmluvy vo výške: 8 298,48 EUR t.j. vo výške 250 000 SKK v 2 platbách za podmienok stanovených v bodoch 6.1.1 a 6.1.2 tejto zmluvy v súlade s harmonogramom predmetu plnenia. Ceny sú uvádzané v súlade s konverzným kurzom: 1 SKK = 30,1260 EUR.

- 6.1.1 Prvá platba vo výške 3 319 EUR bude uhradená po zrealizovaní prvých dvoch školení, po doručení faktúry a prezenčných listín, vyhodnocovacích správ, podpísaní preberacieho protokolu, príp. ďalších relevantných dokladov.
- 6.1.2 Druhá platba, vo výške 4 979 EUR bude uhradená po zrealizovaní tretieho, posledného školenia, po doručení záverečnej hodnotiacej správy, faktúry, prezenčných listín, podpísaní preberacieho protokolu, príp. ďalších relevantných dokladov požadovaných v zmysle metodických pokynov RO OP TP.
- 6.1.3 Poskytovateľ nie je platca DPH.
- 6.2 V cene sú zahrnuté všetky náklady poskytovateľa na realizáciu predmetu zmluvy. V cene je zahrnutá
- spracovanie obsahovej náplne školení a výber lektorov,
  - spracovanie harmonogramu školení, organizačno-technické zabezpečenie školení (prenájom prezentačnej techniky a konferenčných priestorov a zabezpečenie ubytovania, stravovania, príp. dopravy pre účastníkov, pričom ubytovanie, stravovanie a dopravu pre účastníkov hradí objednávateľ),
  - hodnota honorárov lektorov a lektoriek, , dopravné náklady lektorov a lektoriek vrátane nákladov pre zahraničného lektora/lektorku, ubytovanie a stravovanie pre lektorov,
  - príprava prezentačných a školiacich materiálov, ich vypracovanie, namnoženie a dodanie v náležitej a reprezentatívnej forme,
  - zabezpečenie prezentačnej techniky,
  - vypracovanie záverečnej hodnotiacej správy,
  - ako aj ostatné režijné náklady súvisiace s vypracovaním a realizáciou predmetu zmluvy.
- 6.3 Podkladom pre úhradu platby je faktúra - daňový doklad vystavená poskytovateľom (4 originály), prezenčné listiny zo všetkých školení doručená objednávateľovi (2 originály), vyhodnocovacia správa a preberací protokol podpísaný oprávnenými zástupcami zmluvných strán.
- 6.4 Dohodnutá cena predmetu zmluvy bude uhradená z projektu OP Technická pomoc s názvom *Zabezpečenie hodnotenia a implementácie horizontálnej priority rovnosť príležitostí v ŠF a KF v programovom období 2007 – 2013*, č. ITMS 22210220001.
- 6.5 Cena predmetu zmluvy je stanovená v súlade so zákonom NR SR 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov

## Čl. VII

### Zmeny zmluvných podmienok

Zmeny dohodnutého predmetu zmluvy v zadaní a v rozsahu plnenia podľa tejto zmluvy budú uskutočnené len na základe písomnej dohody zmluvných strán, pokiaľ nevyplýva z ustanovení tejto zmluvy inak.

## Čl. VIII

### Záverečné ustanovenia

- 8.1 Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o všetkých dôverných skutočnostiach a skutočnostiach, ktorých zverejnenie by mohlo spôsobiť poškodenie obchodných záujmov druhej zmluvnej strany. Za dôverné skutočnosti sa považujú všetky informácie obchodnej,

výrobnej alebo technickej povahy, ktoré majú skutočnú alebo potenciálnu hodnotu, ktoré nie sú tretím osobám bežne dostupné a ktorých zverejnenie by ktorákoľvek strana mohla považovať za ohrozenie alebo poškodenie jej práv alebo záujmov. Povinnosti týkajúce sa ochrany obchodného tajomstva a ochrany dôverných skutočností trvajú aj po skončení účinnosti zmluvy.

- 8.2 Poskytovateľ prehlasuje, že všetky poskytnuté informácie dôvernej povahy získané v priebehu poradenských prác bude považovať za prísne dôverné a budú výhradne použité za účelom naplnenia predmetu zmluvy.
- 8.3 Zmluvné strany sa dohodli, že oznamovanie a výmena informácií a styk strán pri plnení tejto zmluvy bude prebiehať písomne v prípadoch výslovne stanovených touto zmluvou, v ostatných prípadoch postačuje aj forma elektronickej pošty (e-mail).
- 8.4 Prípadné spory, ktoré zo zmluvného vzťahu vzniknú, sa zaväzujú zmluvné strany riešiť prednostne dohodou. Ak sa nedohodnú, spor bude riešený súdnou cestou podľa práva platného v Slovenskej republike.
- 8.5 Na túto zmluvu a vzťahy z nej vyplývajúce sa použijú primerane ustanovenia zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov, a to vždy tie ustanovenia, ktoré sú svojou povahou najbližšie konkrétnej právnej skutočnosti vyplývajúcej z tejto zmluvy.
- 8.6 Rozmnožovanie obsahu zmluvy ako aj jednotlivých častí v pôvodnej alebo upravenej podobe je možné len so súhlasom Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR.
- 8.7 Zmluva je vyhotovená v šiestich exemplároch.
- 8.8 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu, že ju uzatvárajú slobodne a vážne a na znak súhlasu s ňou ju potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.
- 8.9 Všetky zmeny a dodatky zmluvy sú platné len v písomnej forme s riadnymi podpismi oboch zmluvných strán.
- 8.10 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania.

V Bratislave dňa .....

V Banskej Bystrici dňa ..... 20.5.2009

Za po

.....  
**Ing. Miroslav Miškovic**  
riadiateľ

Za objednávateľa:

.....  
**Ing. Vladislav Borík, PhD.**  
vedúci služobného úradu